

## AGTA-FILIPINO START-UP DICTIONARY

### Note:

This is a collection of words gathered by a separate project team during the first phase of the learning materials production (LMP) with the Agta-Quirino group.

It will be noticed that some words here are repeated in the latest learning materials we made. You will also come across words with similar meanings but with different spellings, such as the interchanging use of vowels “e” and “i”, “o” and “u”, and “e” and “u”; and diphthong sounds like “/ay/” and “/ai/”, and “/aw/” and “/ao/”.

This is so because these were written according to the pronunciations of the resource persons. Further, the resource persons asked for the 2<sup>nd</sup> LMP are different from the resource persons for the 1<sup>st</sup> LMP.

It is a continuous undertaking to reconcile the spellings of words and establish culturally and locally acceptable phonemes. It is then recommended that constant validations be conducted with the community and the pronunciations of these words be tape-recorded.

---

### A

**adduwa** *n.* dalawa.  
**adiweh** *adj.* mahaba.  
**adiweh a kahon** *n.* parihaba.  
**agatol** *n.* alimango.  
**amay** *n.* tiyo.  
**amtik** *n.* langgam.  
**annem** *n.* anim.  
**apehet** *adj.* maigsi.  
**appat** *n.* apat.  
**attalu** *n.* tatlo.  
**ayod** *n.* duyan.

### B

**bahunibon** *n.* batis.  
**basikut** *n.* bayawak.  
**bidut** *n.* usa.  
**biget** *n.* saging.  
**bilag** *n.* araw.  
**boboy abikas** *n.* lola.  
**boboy a laki** *n.* lolo.  
**bongwan** *n.* sakong.  
**buked** *n.* tatsulok.  
**bul** *n.* tuhod.  
**bunayaadiweh** *n.* bilohaba.  
**buridik** *n.* bunso.

### D

**dada** *n.* tiya.  
**dapog** *n.* kalabaw.  
**diget** *n.* dagat.  
**digus** *v.* maliligo.  
**dikkel a dinum** *n.* karagatan  
**don** *n.* dahon.  
**dugpo** *n.* kwago.  
**dungus** *n.* ilong.

### E

**eknudan** *n.* upuan  
**essa** *n.* isa.

### G

**galyang** *n.* gabi.

### H

**hako** *n.* dibdib.

### I

**iget** *n.* palos.  
**iguid** *n.* bilog.  
**ikan** *n.* tilapia.  
**ipes** *n.* ipis.

### K

**kabatiti** *n.* patola.  
**kakeng a babe** *n.* ate.  
**kakeng a lalake** *n.* kuya.  
**kalibong-bong** *n.* paru-paro.  
**kaliputo** *n.* paniki.  
**kalo** *n.* kalaw.  
**kamet** *n.* kamay.  
**kattihek** *n.* maliit.  
**kediklen** *n.* Ilog.  
**kidde** *n.* kilay.  
**kobbang** *n.* balat.  
**korol** *n.* kulay.  
**kumanidon** *adj.* berde.  
**kumanipalwat** *adj.* kahel.  
**kumanlangit** *adj.* bughaw  
**kumanluta** *adj.* kayumangi.  
**kumanubi** *adj.* ube.

## L

**lapul** *n.* aso.  
**lawalawa** *n.* gagamba.  
**limma** *n.* lima.  
**lukban** *n.* suha.

## M

**maggimet ta bele** *n.* karpintero  
**maggimet ta sapatos** *n.* sapatero  
**magkakayo** *n.* mangangahoy.  
**magleledep** *n.* mangingisda  
**magsasageb** *v.* mag-iigib.  
**magsikaw** *n.* magsasaka.  
**malukag** *v.* paggising.  
**mamang** *n.* tatay.  
**medikkel** *adj.* malaki.  
**mediklem** *adj.* maulap.  
**medingat** *adj.* pula.  
**meggamot** *n.* doctor.  
**mengitet** *adj.* itim.  
**mepahes** *adj.* mahangin.

## N

**namok** *n.* lamok.  
**nanang** *n.* nanay.

## O

**olag** *n.* ahas.

## P

**padingel** *n.* pisngi.  
**pag aw-kway** *v.* pag-uuway.  
**pag-aanup** *v.* pangangaso.  
**pagbabalituk** *v.* pag-giginto.  
**pagenta** *n.* paninginn  
**pagkakayu** *v.* pangangahoy.  
**pagkenam** *n.* panlasa.  
**pagleledep** *v.* paninisid.  
**pagmumula** *v.* pagtatanim.  
**pag-uuging** *v.* pag-uuling.  
**palaw** *n.* lawa.  
**palwat** *n.* rambutan.  
**pandamla** *n.* pandama.  
**parya** *n.* ampalaya.  
**pepun** *n.* tutubi.  
**peris** *n.* kalamansi.  
**pitto** *n.* pito.  
**pitukan** *n.* bubuyog.  
**pokel** *n.* hita.

## S

**sabed** *n.* agila.  
**sabili** *n.* balikat.  
**salamagi** *n.* sampalok.  
**sane** *n.* bayabas.  
**sappulu** *n.* sampu.  
**sebaw** *adj.* dilaw.  
**sinankahon** *n.* parisukat.  
**subuk** *n.* langgam.

## T

**tabungaw** *n.* upo.  
**tag-bilag** *n.* tag-araw.  
**tag-uden** *n.* tag-ulan.  
**talinga** *n.* tenga.  
**tarong** *n.* talong .  
**top** *n.* kapatid.  
**tukak** *n.* palaka.  
**tumatepdukadinum** *n.* talon

## U

**udang** *n.* hipon.  
**uden** *n.* ulan.

## W

**wallu** *n.* walo.  
**wanga** *n.* sapa.

**Dictionary BATCH 1**  
**Agta-English**

**A**

adduwa—two  
adiweh—long  
adiweh a kahon—square  
agatol—crab  
amay—uncle  
amtik—ant  
annem—six  
apehet—short  
appat—four  
attalu—three  
ayod—(duyan)

**B**

bahunibon—spring  
basikut—big lizard (Philippines)  
bidut—deer  
bilag—sun  
biget—banana  
boboy abikas—grandmother  
boboy a laki—grandfather  
bongwan—heel  
buked—triangle  
bul—knee  
bunuyaadiweh—oblong  
buridik—youngest child/sibling

**K**

kabatiti—  
kakeng a babe—elder sister  
kakeng a lalake—elder brother  
kalibong-bong—butterfly  
kaliputo—bat  
kalo—hornbill  
kamet—hand  
kattihek—small  
kediklen—river  
kidde—eyebrow  
kobbang—skin  
korol—color  
kumanlangit—blue  
kumanidon—green  
kumanipalwat—orange  
kumanluta—brown  
kumanubi—violet

**D**

dada—aunt  
dapog-carabao

dikkel a dinum—ocean  
diget—sea  
digus—bathe  
don—leaf  
dugpo—owl  
dungus—nose

**E**

essa—one  
eknudan—chair

**G**

galyang—night

**H**

hako—chest

**I**

ikan—  
iget—eel  
iguid—circle  
ipes—cockroach

**L**

lawalawa—spider  
lapul—dog  
limma—five  
lukban—pomelo

**M**

magkakayo—logger  
maggimet ta bele—carpenter  
maggimet ta sapatos—  
magleledep—fishing  
magsasageb—  
magsikaw—farming  
malukag—wake up  
mamang—father  
medikkel—big  
mediklem—cloudy  
medingat—red  
meggamot—doctor  
mengitet—black  
mepahes—windy

**N**

namok—lamok  
nanang—nanay

## O

olag—ahas

## P

padingel—pisnge

palaw—lawa

pag-aanup—hunting

pagaw-kway—rattan harvesting

pagbabalituk—mining

pagkakayu—logging

pagkenam—sense of taste

pandamla—sense of touch

pagenta—sense of sight

pagleledep—fishing by diving

pagmumula—farming

pag-uuging—charcoal-making

palwat—rambutan

parya—bitter gourd

pepun—dragon fly

peris—calamansi

pitto—seven

pitukan—bee

pokel—thigh

## S

sabed—eagle

sabili—shoulder

salamagi—tamarind

sane—guava

sappulu—ten

sebaw—tongue

sinankahon—square

subuk—langgam

## T

tabungaw—bottle gourd

tag-bilag—sunny

tag-uden—rainy

talinga—ear

tarong—eggplant

top—sibling

tukak—frog

tumatepdukadinum—falls

## U

udang—shrimp

uden—rain

## W

wallu—eight

wanga—SAPA